



大会

第四十八届会议

正式记录

第一〇六次会议逐字记录

1994年9月19日,星期一,下午3时举行
纽约

主席: 英萨纳利先生 (圭亚那)

下午3点45分开会

议程项目40(续)

中美洲局势: 实现稳固持久和平的程序和形成和平、自由、民主和发展区域的进展

(a) 秘书长的报告(A/48/985)

(b) 决议草案(A/48/L.63/Rev.2)

(c) 第五委员会的报告(A/48/992)

主席(以英语发言): 上午已提到,大会面前有一份题为“危地马拉人权和《关于人权的全面协定》承诺遵守情况核查团”的决议草案(A/48/L.63/Rev.2)。

我谨通知大会厄瓜多尔已成为决议草案的提案国。

现在大会就决议草案做出决定,第五委员会关于决议草案所涉方案预算问题的报告已载于文件A/48/992。

我可否认为大会决定通过决议草案A/48/L.63/Rev.2?

决议草案获通过(第48/267号决议)。

马丁尼·埃雷拉先生(危地马拉)(以西班牙语发言): 在危地马拉和平进程之友小组的代表今天作了非常明确具体的发言后,大会以协商一致方式通过了决议草案A/48/L.63/Rev.2。

我国代表团非常高兴地正式表示,我国感谢各国对危

地马拉政府重视迅速设立危地马拉人权和《协定》规定遵守情况核查团表现出的理解。我们还高兴地与已经发言的其他人一道对秘书长和调解人在谈判中发挥的作用表示感谢。此外,我们还要感谢和平进程之友小组。它的帮助对于这一谋求结束武装冲突进程的发展十分重要。武装冲突是我国大多数侵犯人权行为的原因所在。

我们还要借此机会感谢秘书处、行政和预算问题咨询委员会和每一位代表,特别是第五委员会的代表。他们的艰苦工作和奉献精神使这项决议得以在第四十八届会议上以协商一致方式获得通过。

这项决议的通过是向前迈出的必要的一步,目的在于确保为实现危地马拉稳固持久的和平而开展的至今成功进行的谈判进程,恢复它在今年上半年具有的活力:在长期对抗的情况下,六个月内就非常敏感和棘手的问题达成了六项协议。

我国人民一直在急切地等待这项决议。它完全是信誉的重新建立。同样,核查团的建立和有效行动将再次使谈判时间表指出结束恶梦的道路,以使我国能够象本组织成员一样致力于争取社会和经济利益。

主席(以英语发言): 我是否可以认为,大会愿意结束对议程项目40的审议?

就这样决定。

议程项目123

1994-1995两年期方案概算：第五委员会的报告（第六部分）（A/48/811/Add.5）

主席（以英语发言）：大会现在就第五委员会在其报告第六部分（A/48/811/Add.5）中建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该项决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

决定草案获得通过。

主席（以英语发言）：我是否可以认为大会愿意结束对议程项目123的审议？

就这样决定。

主席的闭幕词

主席（以英语发言）：现在请允许我在大会第四十八届会议这次最后会议上说几句结束语。

由184个国家组成的大会几乎包含了全人类，囊括了人类的各种群体。它庄严承诺在今年推动成立联合国所要完成的使命：维持国际和平与安全，发展各国和各国人民之间的友好关系；通过多边合作，有效处理影响这个地球上人类生存的经济、社会和人道主义问题。

从一开始，我们就本着建设性精神以一种前瞻性态度着手我们的工作。我高兴地指出，这种态度和精神在整个一年中始终得到保持。在会议室和走廊进行了耐心的谈判后，在这个大会堂通过的决议和决定表明，只要有诚意，任何事情都是可以做到的，我们各国人民长期以来希望和期盼的许多事情现在日趋得到实现。我们认识到，目前这个历史关头为达成协商一致和取得进展提供了新的机会。大会本届会议在避免不必要对抗的同时，以一种共同，也就是全球利益的精神进行努力，表明了本着合作精神我们能够取得的成果。

不应由我来评判我们是否应付了各种事件。但即使是随意、有偏向地挑出所通过的决议和决定也必定会看出，我们为世界和平、世界发展和加强联合国执行和平与发展任务的能力做出了辛勤的努力。

在我们心目中占有最高地位的是《宪章》中的头几个字：“我们……人民”。我们的审议始终超越国界，直接讨论

人的问题：在我们审议滥用毒品这一世界性灾祸，并确保对一项全球行动方案提供新的支持时；在我们审查联合国的人道主义工作，并给予充分肯定时；在我们审查人权的普遍性并作出决定，特别是通过设立联合国人权事务高级专员办事处，把《维也纳会议宣言》转变为实际措施时；或者在我们发起国际家庭年时。在其中每个情况和许多其他情况中，非政府机构的代表都同意我们的看法，并支持我们的目标。

同样在本届大会期间，我们成功结束了有关海洋法的谈判。毫无疑问，它是自《宪章》以来最重要的国际条约。我们还提起诉讼应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反人道主义法行为负责者的国际法庭开始运作。在这个方面和其他许多方面，大会反映了各国拥有一个法治、而不是为武力、恐怖或恐怖平衡主宰的世界的愿望。

在我们不断谋求建立一个安全和稳定的世界的进程中，已经为缔造和平做出了如此多贡献的各区域组织，现在开始在联合国组织下聚集在一起，分享可以应用于《和平纲领》的经验教训，帮助联合国满足人类结束战争的渴望。大会核可裁军谈判会议做出的谈判缔结一项全面核禁试条约的决定，反映了冷战后的合作精神。我们希望这将能在我们的有生之年导致消除这些可怕的武器。

请让我举出三个事态发展，在我看来，它们明确说明朝着实现全球和平与安全取得的巨大进展。10月8日在通过取消对南非实行制裁的第一项决议时，几乎没有人在大会上发言。后来在一次历史性会议上，大会高兴地欢迎这个创始会员国重返这个大家庭。南非人民在解决冲突方面取得的进展标志着对话和协商精神战胜了种族主义。毫无疑问，大会多年来在实施《宪章》和《世界人权宣言》的原则方面采取的坚定立场，推动了该国发生了这些惊人的变化。关于中东问题的决议标志着很少有人能够预见到的历史性发展。大会给该区域的和平进程提供了强大的政治支持。尽管仍然存在障碍，我们希望这一进程仍将稳步向前发展。今天，一项原则立场已经导致一个突破，如果能维持下去，海地这片动乱的土地将有希望恢复和平与民主。

象在南非、中东和海地的这种事态发展促使我们抱着和平解决的希望看待不然令人灰心的各种冲突和内战，这些冲突和内战在阿富汗、前苏联的许多国家和前南斯拉夫以及东非、中非和西非仍然存在。冲突的代价不仅对其直接受害者，而且对那些必须为其得到解决有所付出的人是同样

沉重的。在发展资源缺乏的今天,我们承担不起人道主义及其他援救行动的庞大费用,而预防性外交和对联合国的存在作出的相对较小的投资则能够避免这些行动。

(以西班牙语发言)

现在让我谈一下发展领域。大会在秘书长第一份报告的指导下已经开始对于联合国在《发展议程》中的作用进行认真审议。今年6月根据第48/166号决议进行的范围广泛的协商重申了发达和发展中国家利益的相互性。由政府和非政府代表所参加的世界听证会提倡联合国在促进该议程方面发挥更大的作用。

人们还认为,发展活动在很大程度上一直在本组织之外进行,因而需要回到《宪章》规定的其原先位置上。按照这样的安排,布雷顿森林各机构将更加直接地置于联合国的保护伞下,以便更好地协调所有发展努力。其他各机构可以合并,以最大限度地减少各种活动的重复和重叠并最大限度地使用现有资金。许多人还设想授权经济及社会理事会监督全球经济。

我认为,这些在一些人看来是意义深远和根本的各种建议反映了人们对联合国在发展活动方面目前发挥的作用的普遍不满意和普遍急于确保世界经济复苏的心情。过去的政策和战略显然未能获得改善,因而必须认真地加以重新考虑,以期获得亟需的进展。

(以法语发言)

显然,需要进行一种协调的国际努力以实现可持续的全球发展。其基本要素是迄今仍然缺乏的政治意愿,这是显而易见的。因此,人们恳切希望定于明年在哥本哈根召开的世界社会问题首脑会议将唤起取得进展所亟需的意识和承诺感。

该首脑会议将集中讨论的三个主要方面是贫困、失业和社会一体化;它们不仅是发展中国家,而且也是各工业化国家所关注的问题。贫困不仅仅限于南方。失业这种小型和贫困经济的灾祸已经成为北方所面临的一个主要问题。不论在北方还是在南方,无家可归、疾病及各式各样的社会退化等问题已经根深蒂固。必须将相互依赖与国际合作的概念变为实践,以便同威胁我们文明的这种邪恶进行斗争的时候到了。

(以英语发言)

我现在愿就大会在加强联合国系统以应付我们当前新情况方面开展的活动讲几句话。我们今年找到了打破经济及社

会理事会与各执行机构关系上的僵局的方法。我在此对我们的同事,贝宁大使给予我的协助表示感谢。然而,大会的主要做法一直是成为一个总务委员会,实际上审查安全理事会、也就是被《宪章》赋予缔造和平和维持和平的特殊责任的机构的作用的所有方面。

大会作出的关于设立一个不限成员名额工作组的决定是一项及时的积极努力,目的是维持联合国作为世界和平监护人的有效性。该工作组的任务是对安全理事会的公平代表权、增加理事国数目及与它相关的所有问题进行审议。

我有幸主持了这一重要机构的工作,因而冒昧地指出我们在寻求一个更加有效、公开和具有代表性的安理会方面已经有了一个良好的开端。各会员国提出的观点是如此简洁明了,人们已经能够看出安全理事会在未来可能具有的大致轮廓。我十分感谢各代表团和我的两位富有活力的副主席-芬兰大使和新加坡大使-作出的贡献,也感谢秘书处官员的工作效率;他们协助我们在本届会议期间推动了的工作。

这些观点转变为意见一致的基础可能还需要一些时候,这是不难理解的。所有问题都相互联系,这要求在所有领域同时取得进展。与此同时,为在安理会和大会之间建立更好的沟通也采取了一些重要步骤,我认为,这种积极努力有助于在该两个机构之间建立一种更加具有合作性的关系并根据《宪章》在它们之间达成一种和谐的平衡。

我现在进一步谈一下联合国秘书处的改革和资金问题。大会通过了一项1994-1995年度预算,该预算反映了秘书长认为必需的大部分调整措施,以使联合国秘书处继续自我改造并且更加有效。随后,大会设立了一个主管内部监督事务厅并任命了其第一位负责人。但这些措施并不涉及各会员国未能或未能按时履行其作为本组织成员和《宪章》签署国所负有的财政义务。必须重申的是,联合国除非拥有足够的人力和财政资源来履行其和平与发展使命,否则它将无法有效地发挥作用。鉴于分摊的财政义务仍未履行这一事实,大会第四十八届会议的这一部分工作尚未完成。因此,我们敦促所有会员国表现出其承诺,履行它们对联合国和世界负有的义务。

从全面考虑,大会第四十八届会议十分活跃。不仅其议程上的问题全面,而且工作速率也大大得到提高。我认为,这表明大会要求收回《宪章》留传给它的遗产的愿望。冷战的压制因素现在已经被排除,大会作好准备在国际事务中

发挥其适当的作用。

关于恢复大会活力的工作组已在斯里兰卡大使和乌干达大使共同主席的勤奋领导下编写出一份进一步的报告。我高兴地注意到已经请求大会主席在磋商之后提出推动大会深入讨论安全理事会提出的报告中所载的事项、方式方法。这一步骤肯定会使大会参与国际和平与安全这些极为重要的问题,并使大会在这方面有更大的发言权。我不明白为什么同样方法不能适用于在其他机构的报告。

我认为《宪章》赋予大会一个重要作用。如果要发挥这一重要作用,大会就必须认真地审查其方法和程序,来看看这些方法和程序是否都卓有成效。因此,我敦促工作组加速审议这一重要的问题,并且迅速提出进一步改进的措施。我个人希望这些措施中有一项旨在向主席办公室提供充分的资源。经验表明随着大会活动的增多,主席的职责也将增多。

我确实一直有幸有机会在令人高兴的这一年中担任大会主席。鉴于我即将卸任,我希望在此表示我的谢意,感谢我国政府、拉丁美洲和加勒比集团所一直给予的充分支持。他们提名我为主席使我感到十分荣幸。事实上我要感谢所有会员国给予的充分支持。我特别感激大会副主席和各个委员会主席,因为他们为本届会议所取得的积极成果作出了很大贡献。

我谨代表大会特别感谢秘书长及其富有献身精神的工作人员履行为我们许多职责所提供的便利。我们还要深深地感谢大会事务司的工作人员和一贯给予帮助的口译人员以及其他会议服务人员所提供的充分和及时的合作。最后,但并非最不重要,我希望热切感谢我手下为数不多的工作人员,因为他们提供的有效服务确保了主席办公室一直顺利地进行工作。他们忠诚的努力是怎么赞扬也不过分的。

让我以开始担任主席职务时的同一基调来结束发言。在人类历史这一转折关头,联合国本身需要更新和改革,以

便对当今世界正在变化的形势作出更好的反应。但是,要成功地做到这一点,我们必须向《宪章》的起草者那样,对我们想为21世纪所建设的世界有一个清楚的设计。正如《箴言》所提醒我们的,“如果没有理想,人民就会灭亡”。(《圣经》,箴言第29:18)因此,除非我们紧迫考虑我们如何使联合国真正成为一个象《联合国宪章》中所设想的那样的协调成员国行动的中心,以实现其共同的目的,否则联合国也可能灭亡。

议程项目2(续)

默祷或默念一分钟

主席(以英语发言):按照惯例,在结束本届会议之前,我要请大会默祷或默念一分钟。我一向认为这是一种好的做法,因为有时候沉默实际上胜于雄辩,并且比发言更给人以启发。正如乔治桑塔亚那所宣称的,

“世界啊,你并未选择更好的部分!

智者并不仅仅依靠聪明,

也不会对心中的理想视而不见,

但是智者相信自己的心声”。

因此,让我们利用这一分钟的沉默来倾听我们的心声,紧紧抓住心中对一个更加美好世界的理想,加速实现这一理想。

大会的各成员国默祷或默念一分钟。

会议闭幕

主席(以英语发言):我现在宣布第四十八届大会闭幕。

下午4时15分散会